

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

*Е.И. Кычанов (главный редактор),
О.Ф. Акимушкин, С.М. Аникеева, Б.В. Базаров,
В.И. Васильев, О.В. Васильева,
М.И. Воробьева-Десятовская, А.П. Дервянко,
А.И. Колесников, А.Б. Куделин, В.С. Мясников,
А.И. Османов, Т.А. Пан (ответственный секретарь),
Ю.А. Петросян, Вал.В. Полосин,
И.Ф. Попова (заместитель главного редактора),
С.М. Прозоров, Б.Л. Рифтин, Р.Б. Рыбаков,
Дж. Стари (Италия), Таката Токио (Япония),
С.Л. Тихвинский, Н.С. Яхонтова*



РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

К 190-летию
Азиатского музея —
Института восточных
рукописей РАН

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

1₍₈₎
ВЕСНА – ЛЕТО
2008

Журнал основан в 2004 году
Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ИСТОРИЯ ОТ АЗИАТСКОГО МУЗЕЯ ДО ИВР РАН

- И.Ф. Попова.* 190 лет Азиатскому музею — Институту восточных рукописей РАН 5
- С.И. Марахонова.* Институт востоковедения АН СССР в Ленинграде в годы войны и блокады (по архивным данным) 21
- Ю.А. Петросян.* Возвращение к традиции: И.А. Орбели, А.Н. Кононов и ленинградское академическое востоковедение 50–60-х годов прошлого века 37
- Э.С. Русинова.* Воспоминания о XXV Международном конгрессе востоковедов (1960 г.) 47

ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ

- Курдоев К.К.; Руденко М.Б.; Ромодин В.А.; Оранский И.М.; Пигулевская Н.В.; Пучковский Л.С.; Дьяконов И.М.; Елисеев Д.Д.; Грязневич П.А.; Зограф Г.А.; Халидов А.Б.; Кушев В.В.; Горегляд В.Н.; Фишман О.Л. 51

ПУБЛИКАЦИИ

- Вал.В. Полосин.* Фрагмент куфического Корана из Азиатского музея и исторические предания о вазире-каллиграфе Ибн Мукле 80
- Дж. Стари.* Несколько слов о маньчжурской версии собрания стихов Цяньлуна «Цюаньюнь ши» (на англ. яз.) 100
- А.И. Колесников.* «Сказание об Ануширване» (введение и комментированный перевод с персидского) 105

ИССЛЕДОВАНИЯ

- И.Т. Зограф.* Вэньянь и байхуа: взаимодействие двух форм изолирующего языка 125
- И.Т. Канева.* Сравнительные обороты в шумерском языке 147



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2008

	<i>Н.Л. Лужецкая.</i> Отчет начальника Памирского отряда капитана В.Н. Зайцева (1893–1894) в Архиве востоковедов ИВР РАН	154
	<i>С.М. Прозоров.</i> Некоторые штрихи к портрету верховного судьи Багдада Абу Йусуфа (ум. в 798 г.)	165
	ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ	
	<i>М.И. Воробьева-Десятовская.</i> «Лотосовая Сутра» в Европе. Первый перевод с санскрита	170
	<i>В.А. Лившиц.</i> Согдийские «Старые письма» (I, III)	173
	<i>Сёгайто Масахиро.</i> Уйгурский фрагмент под шифром SI Kг.IV 260 из собрания ИВР РАН. Перевод на уйгурский язык китайского «Тысячесловника» («Цянь цзы вэнь»)	177
	КОЛЛЕКЦИИ	
	<i>А.Ф. Троцевич.</i> Корейские коллекции в Азиатском музее: история формирования и содержание	187
	<i>И.О. Волкова.</i> Литографированные издания на урду в индийском фонде библиотеки ИВР РАН	200
	<i>К.М. Богданов.</i> Картографический фонд рукописного собрания ИВР РАН: краткая характеристика и описание	211
	<i>З.А. Юсупова.</i> О двух коллекциях курдских рукописей	220
	<i>Н.Г. Сафонова В.Ф. Минорский (1877–1966)</i> и его вклад в курдоведение	223
	АРХИВЫ	
На четвертой сторонке обложки коллективные фотографии сотрудников ЛО ИВ АН СССР (сверху вниз):	<i>Э.С. Русинова.</i> Письма О.И. Сенковского первому директору Азиатского музея акад. Х.Д. Френу	229
Иранский кабинет. 1970 г.	<i>Х. Валравенс.</i> Письма А. Шефнера о В.П. Васильеве	251
Китайский кабинет. 1970 г.	<i>Г.Х. Каплан.</i> Письма Фридриха Делича к Оскару Эдуардовичу Лемму	265
С.А. Школяр, Э.Н. Тёмкин, Ю.А. Петросян. 1960 г.	НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
Сектор восточных рукописей и документов. Начало 1990-х гг.	<i>Т.В. Ермакова.</i> Годичная научная сессия СПбФ ИВ РАН 10–12 декабря 2007 г.	271
	<i>Е.П. Островская.</i> Первые востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга (Санкт-Петербург, 13–14 ноября 2007 г.)	273
	<i>Н.С. Яхонтова.</i> Юбилей С.Г. Кляшторного	275
	РЕЦЕНЗИИ	
	<i>Bolor-un genel — Kristályfény — Crystal Splendour. Tanulmányok Kara György professzor 70. születésnapjának tiszteletére. Essays presented in honour of Professor Kara György's 70th birthday, I–II (A. Sárközi)</i> (на англ. яз.)	277
Над номером работали:	Повесть о Сагоромо (Сагоромо моногатари); Повесть о Такамура (Такамура моногатари) / Предисл., пер. с японского и примеч. В.И. Сисаури (К.Г. Маранджян)	279
Т.А. Аникеева	<i>Serikoff N. Arabic Medical Manuscripts of the Wellcome Library. A Descriptive Catalogue of the Haddad Collection (WMS Arabic 401–487) (Вал.В. Полосин)</i>	281
Р.И. Котова	История Османского государства, общества и цивилизации. Т. 1–2 / Под ред. Э. Ихсаноглу. Пер. с турецкого	283
А.А. Ковалев	В.Б. Феоновой под ред. М.С. Мейера (Ю.А. Петросян)	285
О.В. Мажидова	<i>В.А. Лившиц.</i> Согдийская эпиграфика Средней Азии и Семиречья (М.И. Воробьева-Десятовская)	285
О.В. Волкова		
И.Г. Ким		
И.И. Чернышева		
Е.А. Пронина		
А.В. Богатюк		

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES

The Institute of Oriental
Manuscripts

Published under the supervision
of the Historical-Philological
Department of the Russian
Academy of Sciences

In Honour of the 190th
Anniversary of the Asiatic
Museum – the Institute
of Oriental Manuscripts, RAS

WRITTEN MONUMENTS OF THE ORIENT

1₍₈₎
spring – summer
2008

Founded in 2004 году
issued biannually

IN THIS ISSUE

HISTORY FROM THE ASIATIC MUSEUM TO THE INSTITUTE OF ORIENTAL MANUSCRIPTS, RAS

I.F. Popova. The Asiatic Museum (Currently, the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences) Celebrates Its 190th Anniversary 5

S.I. Marakhonova. The Institute for Oriental Studies of the USSR Academy of Sciences in Leningrad during the World War II and the Siege (according to archival materials) 21

Yu.A. Petrosyan. Returning to Tradition: I.A. Orbeli, A.N. Kononov and the Leningrad (St. Petersburg) Academic Oriental Studies in the 50–60^s of the Last Century 37

E.S. Roussinova. The 25th International Congress of Orientalists 47

FROM THE RECENT HISTORY OF THE ASIATIC MUSEUM: HISTORY IN PERSONS

Kurdoev K.K.; Rudenko M.B.; Romodin V.A.; Oransky I.M.; Pigulevskaya N.V.; Puchkovskiy L.S.; Diakonov I.M.; Yeliseev D.D.; Griaznevich P.A.; Zograff G.A.; Khalidov A.B.; Kushev V.V.; Goreglyad V.N.; Fishman O.L. 51

PUBLICATIONS

Val.V. Polosin. A Fragment from a Kufic Early Koran Manuscript in the Asiatic Museum and the Historical Tradition about the *wazir* and Calligrapher Ibn Muqla 80

Giovanni Stary. A Preliminary Note on the Manchu Versions of Qianlong's Poetical Collection *Quanyuan shi* 100

A.I. Kolesnikov. The Story of Anushirvan. Introduction and annotated translation from Persian 105

RESEARCH WORKS

Irina T. Zograph. Wenyān and Baihua: An Idiosyncratic Language Interaction 125



“Nauka”
“Vostochnaya Literatura”
Publishers
2008

<i>Irina T. Kaneva. Comparative Constructions in Sumerian</i>	147
<i>N.L. Luzhetskaya. Report of Captain V.N.Zaitsev, Commander of the Pamirs Detachment, 1893–1894, in the Orientalists' Archives of the Institute of Oriental Manuscripts</i>	154
<i>S.M. Prozorov. Some Traits to the Portrait of Abū Yūsuf (d. 798), the Supreme Judge of Baghdad</i>	165
HISTORY AND HISTORIOGRAPHY	
<i>M.I. Vorobyova-Desyatovskaya. The "Lotus Sutra". The First Translation from Sanskrit</i>	170
<i>V.A. Livshits. The Sogdian "Ancient Letters" (I, III)</i>	173
<i>Shogaito M. Uigur Fragment SI KR.IV 260 Preserved at the Institute of Oriental Manuscripts: the Uigur Translation of Chinese Qian Zi Wen, "Thousand Character Essay"</i>	177
COLLECTIONS	
<i>A.F. Trotsevich. Collections of Old Korean Books in the Asiatic Museum: Their History and Contents.</i>	187
<i>I.O. Volkova. Urdu Lithographs in the Library of the Institute of Oriental Manuscripts</i>	200
<i>Kirill Bogdanov. The Cartographic Collection Kept at the Manuscript Department of the Institute of Oriental Manuscripts: Short Characteristics and Description</i>	211
<i>Z.A. Yusupova. About Two Collections of Kurdish Manuscripts</i>	220
<i>N.G. Safonova. V.F. Minorsky (1877–1966) and His Contribution to Kurdish Studies</i>	223
ARCHIVES	
<i>E.S. Roussinova. The Letters of J.J. Senkowski to the First Director of the Asiatic Museum Academician Ch.M. Frähn</i>	229
<i>Hartmut Walravens. Letters of A. Schiefner about V.P. Vassil'ev</i>	251
<i>G.Ch. Kaplan. Letters from Friedrich Delitzsch Addressed to Oscar E. Lemm</i>	265
ACADEMIC LIFE	
<i>T.V. Yermakova. Annual Scientific Conference at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, RAS, December 10–12, 2007</i>	271
<i>Ye.P. Ostrovskaya. The First Oriental Readings in Memory of O.O. Rosenberg. St. Petersburg, November 13–14, 2007</i>	273
<i>N.S. Yakhontova. The 80th Anniversary of S.G. Klyashtorny</i>	275
REVIEWS	
<i>Bolor-un gerel — Kristályfény — Crystal Splendour. Tanulmányok Kara György professzor 70. születésnapjának tiszteletére. Essays Presented in Honour of Professor Kara György's 70th Birthday, I–II (by Sárközi A.)</i>	277
<i>Sagoromo monogatari. Takamura monogatari. Introduction, Translation from Japanese, Commentaries by V.I. Sisauri (by Marandjan K.G.)</i>	279
<i>Serikoff N. Arabic Medical Manuscripts of the Wellcome Library. A Descriptive Catalogue of the Haddad Collection (WMS Arabic 401–487) (by Polosin Val.V.)</i>	281
<i>History of the Ottoman State, Society and Civilization. Vol. 1–2. (by Petrosyan Yu.A.)</i>	283
<i>Livshits V.A. Sogdian Epigraphic Monuments of Central Asia and the Seven Rivers Region (Semirechye) (by Vorobyova-Desyatovskaya M.I.)</i>	285

АВТОРЫ ВЫПУСКА

- Богданов Кирилл Михайлович** — м.н.с. Сектора восточных рукописей и документов ИВР РАН
Большаков Олег Георгиевич — д.и.н., гл.н.с. Сектора Ближнего Востока ИВР РАН
Волкова Ирина Олеговна — гл. библиотекарь отделения Библиотеки РАН при ИВР РАН
Воробьева-Десятовская Маргарита Иосифовна — д.ф.н., вед.н.с., зав. Сектором Южной и Юго-Восточной Азии ИВР РАН
Валравенс Хартмут — доктор по истории Дальнего Востока, зав. Библиографическим отделом Берлинской гос. библиотеки, проф. факультета Китая Свободного университета, Берлин
Горегляд Владислав Никанорович (1932–2002) — д.ф.н., гл.н.с. СПбФ ИВР РАН
Ермакова Татьяна Викторовна — к.филол.н., ученый секретарь ИВР РАН
Зограф Ирина Тиграновна — д.ф.н., в.н.с. Сектора Дальнего Востока ИВР РАН
Зорин Александр Владимирович — м.н.с. Сектора Дальнего Востока ИВР РАН
Иоаннесян Юлий Аркадьевич — к.ф.н., с.н.с. Сектора Среднего Востока ИВР РАН
Колесников Алий Иванович — д.и.н., вед.н.с. Сектора Среднего Востока ИВР РАН
Канева Ирина Трофимовна — д.ф.н., вед.н.с. Сектора Древнего Востока ИВР РАН
Каплан Голда Хаимовна — к.ф.н., с.н.с. Сектора Древнего Востока ИВР РАН
Лившиц Владимир Аронович — д.ф.н., гл.н.с. Сектора тюркологии и монголистики ИВР РАН
Лужецкая Нина Леонидовна — к.и.н., с.н.с. Сектора Среднего Востока ИВР РАН
Марахонова Светлана Ивановна — к.и.н., н.с. Сектора Древнего Востока ИВР РАН
Маранджян Карина Генриховна — к.и.н., с.н.с. Сектора Дальнего Востока ИВР РАН
Меньшиков Лев Николаевич (1926–2005) — д.ф.н., гл.н.с. группы дальневосточной текстологии СПбФ ИВР РАН
Мещерская Елена Никитична — д.и.н., проф. кафедры библистики факультета филологии и искусств СПбГУ
Мусаэлян Жакелина Суреновна — к.ф.н., с.н.с. Сектора Среднего Востока ИВР РАН
Островская Елена Петровна — д.филол.н., вед.н.с. Сектора Южной и Юго-Восточной Азии ИВР РАН
Петросян Юрий Ашотович — д.и.н., гл.н.с. Сектора тюркологии и монголистики ИВР РАН
Полосин Валерий Вячеславович — к.и.н., зав. Сектором Ближнего Востока ИВР РАН
Полова Ирина Федоровна — д.и.н., директор ИВР РАН
Прозоров Станислав Михайлович — к.и.н., зам. директора по науке ИВР РАН
Русинова Элеонора Сергеевна — к.ф.н., н.с. отделения Библиотеки РАН при ИВР РАН
Сафонова Наталья Геннадьевна — к.ф.н., с.н.с. Сектора Среднего Востока ИВР РАН
Стари Джованни — проф., зав. кафедрой маньчжуроведения факультета Дальнего Востока Университета Венеции, Италия
Саркози Алиса — доктор филологии Венгерской Академии наук
Стеблин-Каменский Иван Михайлович — академик РАН
Сёгайто Масахиро — проф., бывший зав. кафедрой общего языкознания Университета Киото, Япония
Троцевич Аделаида Федоровна — д.ф.н., гл.н.с. Сектора Дальнего Востока ИВР РАН
Францужов Сергей Алексеевич — к.и.н., с.н.с. Сектора Ближнего Востока ИВР РАН
Шевельчинская Светлана Львовна — фотограф ИВР РАН
Юсупова Зара Алиевна — д.ф.н., вед.н.с. Сектора Среднего Востока ИВР РАН
Яхонтова Наталья Сергеевна — к.ф.н., с.н.с. Сектора тюркологии и монголистики ИВР РАН
Якобсон Владимир Аронович — д.и.н., вед.н.с. Сектора Древнего Востока ИВР РАН

К сведению читателей журнала «Письменные памятники Востока»

Подписка на журнал «Письменные памятники Востока» производится по Объединенному каталогу «Пресса России» (т. I) в отделениях связи. Организации и учреждения РАН, а также их сотрудники могут приобрести очередные номера журнала в Издательской фирме «Восточная литература», указав в заявках свои реквизиты. Просим направлять свои заказы и письма по адресу:
127051, Москва, Цветной бульвар, д. 21, стр. 2, тел.: (495) 625 47 25, факс: (495) 621 95 48, e-mail: vostlit@gmail.com

Адрес редакции: 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18 — www.orientalstudies.ru
Адрес издателя: 127051, Москва, Цветной бульвар, 21 — www.vostlit.ru
Подписано к печати 13.11.2008. Формат 70×100^{1/16}. Печать офсетная. Усл. п. л. 23,5
Усл. кр.-отт. 24,7. Уч.-изд. л. 29,0. Тираж 500 экз. Изд. № 8361. Зак. № 2040
Отпечатано в ППП «Типография "Наука" 121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6

ИСТОРИЯ В ЛИЦАХ



К.К. Курдов



М.Б. Руденко



В.А. Ромодин



И.М. Оранский



Н.В. Пигулевская



Л.С. Пучковский



И.М. Дьяконов



П.А. Грязневич



Г.А. Зограф



А.Б. Халидов



В.Н. Горегляд



О.Л. Фишман

**К авторам журнала
«Письменные памятники Востока»**

Редакция и редколлегия журнала «Письменные памятники Востока» приглашают российских и зарубежных авторов направлять в журнал статьи, посвященные проблемам изучения памятников письменности Востока, отражающие результаты исследований источников по литературе, религии, культуре, этнографии Азиатского региона, а также содержащие публикации текстов, переводы и исследования письменных памятников из российских и зарубежных собраний рукописей, библиотек, архивов и музеев.

Правила оформления рукописей представлены на сайтах Института восточных рукописей РАН: www.orientalstudies.ru и Издательства «Восточная литература»: www.vostlit.ru

По вопросам публикации просим обращаться в редакцию журнала.

Адрес: 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18.

Тел.: (812) 315-87-28. Факс: (812) 312-14-65. E-mail: ppv@orientalstudies.ru